



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Demande de Rectificatif

Dossier: 002/19-09-2007-ECCC/TC

Cote des documents à rectifier :	ERN(s):	Date de la Demande:	Type de Correction:
E387/2	01213229- 01213231		<input checked="" type="checkbox"/> Correction à apporter à l'original <input type="checkbox"/> Correction à apporter à la traduction <input type="checkbox"/> Nouveau classement

Explications:
Pour déposer une version unanime avant que le document E387/3 soit publiée.

Détails:
Voir les modifications apportées a la version francaise in para. 3.a, 3.b., 6.

Déposé par: Evelyn CAMPOS SANCHEZ

Signature:

Approuvé par le greffier (pour les originaux): Evelyn CAMPOS SANCHEZ

Signature:

**Approuvé par le Groupe d'interprétation
et de traduction (pour la traduction):**

Signature:

ឯកសារដើម

ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):
04 / 05 / 2016

ម៉ោង (Time/Heure): 15:20

អគ្គិសនីបញ្ជីករឯកសារ/Case File Officer/L'agent chargé
du dossier: Sann Rada



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King

Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE

À : Toutes les parties au dossier n° 002 Date : 10 mars 2016

DE : NIL Nonn, Président de la Chambre de première instance

COPIE À : Tous les juges de la Chambre ; le juriste hors classe de la Chambre

OBJET : Décision relative aux demandes présentées par NUON Chea et KHIEU Samphan en application de la règle 87 4) du Règlement intérieur concernant le témoignage de l'expert Alexander HINTON (2-TCE-88)

1. La Chambre de première instance est saisie d'une demande aux fins de voir déclarer recevables de 17 documents en lien avec la déposition à venir d'Alexander HINTON (2-TCE-88). Cette demande a été déposée le 3 mars 2016 par la Défense de NUON Chea (doc. n° E387, la « Demande de NUON Chea »). La Chambre est également saisie de la Demande de la Défense de .Khieu Samphan aux fins de voir déclarer recevables des documents pour son interrogatoire d'Alexander HINTON, présentée le 4 mars 2016 (doc. n° E387/1, « Demande de KHIEU Samphan »). La Chambre a entendu les réponses orales des parties lors de l'audience du 7 mars 2016.

2. La Chambre fait observer que les Défenses de NUON Chea et KHIEU Samphan ont déposé des corrections portant sur les numéros mentionnés dans les annexes à leurs demandes. Dans le présent mémorandum, la Chambre utilise les numéros corrects.

3. S'agissant de la Demande de NUON Chea, la Chambre fait partiellement droit à la demande et déclare recevables les documents suivants (les nouveaux numéros sont entre parenthèses):

a. E387.1.1 (E3/9702) – *Alexander HINTON curriculum vitae* ;

b. E387.1.2–3 (E3/9703) – “*Mapping the Great Famine*”, Volodymyr Dibrova, *Ukrainian Weekly*, 30 juin 2013 ;

- c. E387.1.3—2 (E3/9704) – “*Anthropology, Cultural*”, *Encyclopedia of Genocide and Crimes against Humanity* ;
- d. E387.1.4 (E3/9705) – DC-Cam, “*Board of Directors and Advisors*” ;
- e. E387.1.5 (E3/9706) – “*Cambodian Genocide Memory Project*”, *Center for the Study of Genocide and Human Rights* ;
- f. E387.1.6 (E3/9707) – “*Director’s Welcome*”, *Center for the Study of Genocide and Human Rights* ;
- g. E387.1.7 (E3/9708) – “*Hinton helped bring one of two major American archives of Khmer Rouge-related documents to the R-N campus in 2005*”, *Have You Met Rutgers-Newark?* ;
- h. E387.1.8 (E3/9709) – *Alexander HINTON profile*, Rutgers University College – Newark (site web) ;
- i. E387.1.9 (E3/9710) – “*Begrudgement, Reconciliation, and the Khmer Rouge*”, Alex Hinton, *Magazine of Documentation Center of Cambodia*, No. 20, août 2001 ;
- j. E387.1.10 (E3/9711) – “*Why did they kill? (1)*”, Alex Hinton, *Phnom Penh Post*, 7 octobre 2005 ;
- k. E387.1.11 (E3/9712) – “*Opinion: Is there justice in Cambodia?*”, Alex Hinton, *Phnom Penh Post*, 27 juin 2011 ;
- l. E387.1.12 (E3/9713) – “*Time running out for Khmer Rouge tribunals*”, Tom Fawthrop, *Al-Jazeera English*, 22 avril 2013 ;
- m. E387.1.13 (E3/9714) – “*Transitional justice time: Uncle San, Aunty Yan, and outreach at the Khmer Rouge Tribunal*”, Alexander Laban Hinton, *Genocide and Mass Atrocities in Asia: Legacies and Prevention*, 2013 ;
- n. E387.1.14 (E3/9715) – “*Justice and Time at the Khmer Rouge Tribunal: In Memory of Vann Nath, Painter and S-21 Survivor*”, Alexander Laban Hinton, *Genocide Studies and Prevention: An International Journal*, 2014 ;
- o. E387.1.17 (E3/9716) – “*Limits of Memory*”, The New School – site de l’université.

4. La Chambre rejette la demande de NUON Chea s’agissant des documents E387.1.15 (“*Problems of International Codification – Were the Atrocities in Cambodia and Kosovo Genocide?*”, William A. Schabas, *New England Law Review*, 2001) et E387.1.16 (“*Seeking justice for the killing fields*”, Alex Hinton, *New York Times*, 31 mai 2006).

5. S’agissant de la Demande de KHIEU Samphan, la Chambre déclare recevables les documents suivants :

- a. E387/1.3 (E3/9717) – “*Yes, indeed! Why did they kill (so many)?*”, Henri Locard, *Phnom Penh Post*, 9 septembre 2005;
- b. E387/1.5 (E3/9718) – “*Why did they kill? Genocide definition debate continues*”, Alex Hinton, *Phnom Penh Post*, 2 décembre 2005;
- c. E387/1.6 (E3/9719) – “*Defining genocide*”, Alex Hinton, *Phnom Penh Post*, 27 January 2006.

6. Le Chambre relève que les documents E387/1.1, E387/1.2 et E387/1.4 ont déjà été déclarés recevables, aux paragraphes 23.a, 23.i et 23.j, et il leur a été attribué respectivement les numéros de document suivants E3/9702, E3/9710, et E3/9711.

7. Les motifs écrits de la présente décision suivront dans les meilleurs délais.